

Noticiero Bilingüe

# LAWNDALE NEWS

www.lawndalenews.com

Thursday, April 11, 2013



## Beauty Tips

Pg. 8

V. 73 No. 15

5533 W. 25TH ST. CICERO, IL 60804 - (708)-656-6400 FAX (708) 656-2433

ESTABLISHED 1940



*Noche de Apertura: El 29 Festival de Cine Latino de Chicago (CLFF) abre sus puertas el Jueves, 11 de abril con la premiere de la épica historia "Cinco de Mayo: La Batalla". De Rafa Lara.*

*Opening Night: The 29<sup>th</sup> Annual Chicago Latino Film Festival (CLFF) opens Thursday, April 11<sup>th</sup> with the Chicago premiere of Rafa Lara's breathtaking historical epic "Cinco de Mayo: La Batalla."*

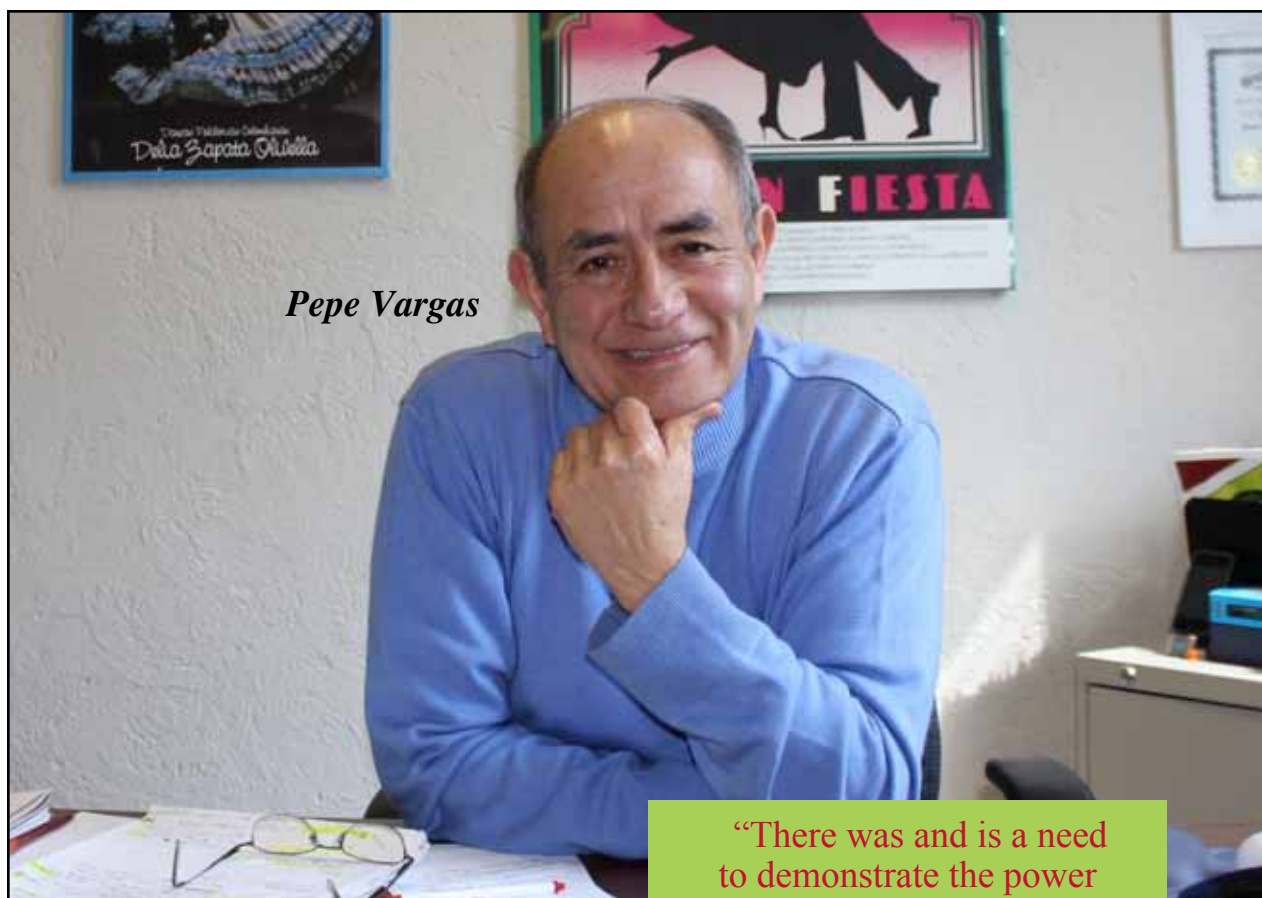
# The Chicago Latino Film Festival Celebrates 29 Years

# Altering the Latino Narrative: The Chicago Latino Film Festival Celebrates 29 Years

By: Ashmar Mandou

The time has come, yet again, for all of Chicago to take part in one of the most culturally impactful festivals of the year. For 29 years, the Chicago Latino Film Festival has altered the Latino narrative and changed perception by showcasing the works of talented filmmakers, locally and across the globe, a feat Pepe Vargas, founder and executive director of the International Latino Cultural Center, said was a necessity.

“There was and is a need to demonstrate the power and importance of the Latino community,” said Vargas. “We cannot live forever without meeting our needs, our spiritual needs, our need to be here and to claim to be a part of this society. And the need to express who we are as a multi-national



Pepe Vargas

“There was and is a need to demonstrate the power and importance of the Latino community,” said Vargas.

am so excited for all of Chicago to see the lineup of truly remarkable films at this year’s fest,” said Vargas. “I welcome all, not just Latinos, to immerse themselves in our culture by watching as many films as possible. This festival is about us, but is for everyone to enjoy.”

Some of the festival’s highlights will include, the works by renowned Latin American and Spanish directors Pablo Trapero (“White Elephant”), Luis Mandoki (“The Precocious and Brief Life of Sabina Rivas”), Raul Marchand Sanchez (“The Gold Brooch”), Alberto Chicho Durant (“Knives in the Sky”) Jose Luis Cuerda (“All Is Silence”), and Imanol Uribe, (“Orange Honey”), as well as an impressive and exciting selection of critically acclaimed films by first- and second-time filmmakers that include William Vega’s “The



Ashmar Mandou

## Words from the Editor

Are you as excited as we are to finally have the Chicago Latino Film Festival here! This week, we interviewed Founder and Executive Director of the International Latino Cultural Center Pepe Vargas who shared with us his sentiments around the 29<sup>th</sup> Annual CLFF and what his hopes are for Chicago audiences. In addition, we spoke to Frank Chaves, artistic director of River North Dance Chicago about his collaboration with the Chicago Jazz Philharmonic to bring an unforgettable night of Afro-Cuban beats to the Auditorium Theatre. Lastly, we would like to congratulate our Editor-in-Chief Daniel Nardini for his amazing debut novel, South Korea: Our Story. Read Nardini’s story inside! And for more on CLFF, be sure to visit [www.lawndalenews.com](http://www.lawndalenews.com), [www.facebook.com/lawndalenews](http://www.facebook.com/lawndalenews), or @News\_Lawndale to catch additional interviews, photos, and much more!

community.”

With that mindset, Vargas takes on the challenge each year, alongside his fellow visionaries, to produce a film festival that shatters stereotypes, elevates spirit, and brings to light the constant evolution and realities of Latino communities around the world. “With limited resources, it’s safe to say we don’t do this for the glamour,” laughed Vargas. “We put on this festival year after year for the simple need of making a connection and demonstrating that we are a Pan-Latino family and

there is great diversity to embrace.”

This year, CLFF will feature over 100 feature-length and short films from Latin America, Spain, Portugal, and the United States, with the kick-off occurring tonight at the AMC River East 21 with a reception to follow at the River East Arts Center. “I

“We cannot live forever without meeting our needs, our spiritual needs, our need to be here and to claim to be a part of this society.

Towrope”, Francisco Gonzalez’s “Three Marys,” and Joanna Lombardi’s “Casadentro.”

“People ask me all the time to recommend films, but I tell them, ‘I recommend you see as many as possible,’” laughed Vargas. “There are so many great films by so many great

*Continued on page 3*

# La Alteración de la Narrativa Latina

## El Festival de Cine Latino de Chicago Celebra 29 Años

Por: Ashmar Mandou

Una vez más ha llegado el momento de que todo Chicago participe en uno de los festivales de más impacto del año. Por 29 años, El Festival del Cine Latino de Chicago ha alterado la narrativa latina y cambiado la percepción presentando las obras de talentosos cineastas, a nivel local y a nivel mundial, una hazaña que Pepe Vargas, fundador y director ejecutivo del Centro Cultural Latino Internacional, dijo que era una necesidad.



“Hubo y hay una necesidad de demostrar el

poder y la importancia de la comunidad latina”, dijo Vargas. “No podemos vivir para siempre sin atender nuestras necesidades, nuestras necesidades espirituales, nuestra necesidad de estar aquí y reclamar ser parte de esta sociedad. Y la necesidad de expresar quienes somos como comunidad multinacional”.

Con eso en mente, Vargas se enfrenta al reto cada año, junto con sus compañeros visionarios, de producir un festival de cine que rompe estereotipos, eleva el espíritu y saca a la luz la constante evolución y realidades de las comunidades latinas alrededor del mundo. “Con recursos limitados, es seguro decir que no hacemos esto por el glamour”, rió Vargas. “Organizamos este festival, año tras año, por la simple necesidad de hacer una conexión y demostrar que somos una familia Pan-Latina y que hay una gran diversidad que involucrar”.

Este año, CLFF presentará más de 100 películas de largo y corto metraje de Latinoamérica, España, Portugal y Estados

Unidos, con el lanzamiento esta noche en AMC River East 21 seguido de una recepción en River East Arts Center. “Estoy tan entusiasmado de que todo Chicago vea la alineación de una verdadera serie de notables películas en el festival de este año”, dijo Vargas. “Todos son bienvenidos, no solo los latinos, para empaparse en nuestra cultura viendo

Pase a la página 13

## The Chicago Latino Film...

Continued from page 2

filmmakers...filmmakers who are photographing and filming their realities, so I always encourage people to see as many films as possible throughout these two weeks.”

If you find yourself unable to attend most screenings, Vargas suggests you head over to some of the gala events, where you will have the opportunity to mingle with some of the filmmakers and actresses at this year’s film festival.

### Gala Nights

**Opening Night:** The 29<sup>th</sup> Annual Chicago Latino Film Festival (CLFF) opens **Thursday, April 11<sup>th</sup>** with the Chicago premiere of Rafa Lara’s breathtaking historical epic “**Cinco de Mayo: La Batalla.**”

**Night of Argentina:** “**Marriage,**” Carlos M. Jauregui’s new film starring Cecilia Roth (“All About My Mother”, HBO TV series “Epitafios”) and

**Dario Grandinetti,** will be shown at the Festival’s **Night of Argentina** gala event, **Friday, April 19<sup>th</sup>.**

**Closing Night:** The sci-fi romantic comedy “**The Man From the Future,**” written and directed by Cláudio Torres, will be presented during the **Closing Night** gala, **Wednesday, April 24<sup>th</sup>.**

“Each year, I have more energy and I am more optimistic. Knowing that this festival has become a gem in the city of Chicago has given me the energy to get out of bed and continue to use this great platform as a way to share our story,” said Vargas.

To learn more about CLFF, visit [www.chicagolatinofilmfestival.org](http://www.chicagolatinofilmfestival.org). Or visit, [www.lawndalenews.com](http://www.lawndalenews.com) to catch movie trailers and interviews with some of the filmmakers at this year’s CLFF.

Santilli  
Law Group



Franco A. Santilli, ABOGADO BILINGÜE

- ✓ ACCIDENTES DE TRABAJO
- ✓ ACCIDENTES DE AUTO
- ✓ LESIONES PERSONALES
- ✓ NEGLIGENCIA MÉDICA

LLAME PARA UNA  
CONSULTA  
GRATUITA

Más de 20 años de experiencia en litigación

**312-444-9606**

111 W. Washington St. SUITE 1240 • Chicago, IL 60603 | [fas@santillilaw.com](mailto:fas@santillilaw.com)  
[www.santillilaw.com](http://www.santillilaw.com)

[WWW.LAWNDALENEWS.COM](http://WWW.LAWNDALENEWS.COM)

Angel Artist  
**GELATINAS**

Gelatinas artísticas  
Florales y encapsuladas  
de frutas, figuras y  
dibujos animados

Gelatinas for  
all occasions



Pregunte por LULU

**815-212-2352 | 630-783-0206**

## UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY  
BENEFITS BEEN DENIED?

# LET US HELP

25 YEARS OF EXPERIENCE IN

## SOCIAL SECURITY DISABILITY

“NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE” SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

**THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY**  
1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR, CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS ESPAÑOL

**312-563-1001**

HABLAMOS ESPAÑOL

DEJENOS AYUDARLE A RECIBIR BENEFICIOS DEL SEGURO SOCIAL

By: Ashmar Mandou

A tapestry of rich sound, syncopated improvisation, and wondrous melody will make up the world premiere of "Havana Blue," a musical excursion of deep rooted Afro-Cuban rhythms and cultural exchange and dance that promises to leave audiences breathless. In collaboration between River North Dance Chicago Artistic Director Frank Chaves and Chicago Jazz Philharmonic Chamber Ensemble Founder and Artistic Director Orbert Davis, "Havana Blue" will offer up seven vignettes that will tell the multi-faceted story of Cuban culture that will surely evoke raw emotion. Chaves and Davis had the opportunity to spend nine days in Havana where they were both left inspired to bring their experiences and share them with Chicago audiences.

Recently, Chaves spoke about how he was left inspired to return to his "homeland," and how he hopes Havana Blue will motivate Chicago audiences to explore deeper into the rich history of sound and culture of Cuba.

#### Returning Home

I was born in Cuba and left when I was six months old. This was my first time going back. So, this was pretty much a trip of a lifetime, for me and it really affected me greatly on many, many different levels. First and foremost, arriving there and feeling, as cliché as this may sound, like I returned home. Growing up, I heard about the Cuba that once was from stories told to me by my parents and family... they told me about the nightclubs and how it was the place to be back in its heyday. So, I certainly had this idea in my head of what Cuba used to be and, of course, of what Cuba is, today. There was nothing like actually setting foot in Havana and seeing



is one hundred percent the rhythms of Cuba and the Afro-Cuban rhythm...they are so involved. There is always such beautiful melody on top of rhythms and built into that is a lot of improvisation. It's really kind of in the blood.

#### Havana Blue

Well, we did not want to recreate the Cuban music, we did not want to recreate Cuban dances, we wanted to inspire. So for Havana Blue, my greatest hope is that people will, at least, catch and understand and get a taste of the essence and spirit of Cuba.

Tickets for Havana Blue are currently on sale for Saturday, April 13 at 9p.m., at the Auditorium Theatre, located at 50 E. Congress Pkwy. To purchase tickets, visit [www.auditoriumtheatre.org/musicandmovement](http://www.auditoriumtheatre.org/musicandmovement) or call 800-982-2787.

# 'Havana Blue'

*Recently, Chaves spoke about how he was left inspired to return to his "homeland," and how he hopes Havana Blue will motivate Chicago audiences to explore deeper into the rich history of sound and culture of Cuba.*

how it was such a state of disrepair and how fallen apart everything seemed to be, but the one thing that I know affected me the most was, which I know was the same for many people on our trip, was that on the outside things looked terrible, and are terrible, but that the richness and passion and culture were really untouched. That things could be in such a state of disrepair, yet the art can still be so unbelievably rich. There was such a contrast there and that was my biggest takeaway.

#### Afro-Cuban Sound

Well, I think it's a really

interesting combination of many different influences, honestly. First and foremost, the rhythm; the rhythms are what is always changing... the sound is something that I have always been in tuned with, without even realizing it. As a choreographer the more I did, the more I created, the older I became...I realized I was always building the Cuban rhythm, always finding the syncopations and everything. And that



**Por: Ashmar Mandou**

Un tapiz de ricos sonidos, improvisación sincopada y maravillosa melodía acompañará la première mundial de "Havana Blue", una excursión musical de profundas raíces de ritmos afrocubanos e intercambio cultural y bailes que prometen dejar a la audiencia sin respiración.

En una colaboración entre el Director Artístico de North Dance Chicago, Frank Chaves y el Fundador y Director Artístico de la Cámara Filarmónica de Jazz de Chicago, Orbert Davis, "Havana Blue" ofrecerá hasta siete estampas personificando la multifacética historia de la cultura cubana, que seguramente evocará fuertes emociones. Chaves y Davis tuvieron la oportunidad de pasar nueve días en la Habana, en donde ambos se inspiraron para traer sus experiencias



*Davis (Izq.) y Chavez (Der.) estuvieron 9 días en Cuba visitando músicos y bailarines locales.*

y compartirlas con la audiencia de Chicago.

Recientemente, Chavez habló sobre como quedó inspirado para regresar a su "tierra",

y como espera que Havana Blue motive a las audiencias de Chicago para explorar más a fondo en la rica historia de los sonidos y la cultura cubana.

**Regresando a Casa**

Nací en Cuba y salí de ahí cuando tenía seis meses de edad. Esta fue la primera vez que regresé. Este fue realmente un viaje

# 'Havana Blue'

Lo primero y principal, llegando ahí lo primero que sentí, se que suena como cliché, es que regresaba a casa. Cuando iba creciendo escuché hablar de Cuba por historias que me contaban mis padres y mi familia... me contaban de los clubs

*Pase a la página 7*

de una vez en la vida para mí y realmente me afectó mucho, a diferentes niveles.

**TRANSPORTES**

**GUANAJUATO**

**¡Los Esperamos! Se Recoge**



Sucursal en el Norte  
773-252-7860 • JOLIET  
815-722-1072 • WAUKEGAN  
847-599-0570

Paquetería  
a toda la  
República  
Mexicana de  
Frontera a  
Frontera! Con  
salida los  
Domingos a  
Domicilio.

Para más información llame al: **OFICINAS PRINCIPALES**  
5233 S. CICERO AVE. 773-735-6147 CELULAR 773-593-6253

**Recibimos paquetes los 7 días de la semana  
de 9 a.m. a 10 p.m. con salida los Domingos**



Dominguez Law Firm es un bufete de abogados que provee servicios legales de alta calidad en al área de inmigración y leyes familiares. Trabajamos duro para el máximo beneficio de cada uno de nuestros clientes. Estamos dispuestos a luchar para usted y su familia.

**No deje perder más tiempo y busque asesoría legal.**

**LLAME HOY PARA UNA CONSULTA  
EN UNA DE NUESTRAS DOS LOCALIDADES**

**(708) 222-0200**

**"ACCION DEFIRIDA"**

**(PERMISOS DE TRABAJO PARA ESTUDIANTES)**

**AREA DE CHICAGO**

5801 W. Roosevelt Rd.  
Cicero, IL 60804



**LAW FIRM P.C.**

**Anel Z. Dominguez**

ABOGADA / ATTORNEY AT LAW

**ABOGADOS CON PRACTICA  
CONCENTRADA EN:**

**INMIGRACION**

RESIDENCIA • CIUDADANIA

• PERMISOS DE TRABAJO

**DEFENSA DE DEPORTACION**

¡No permita que el servicio de inmigración viole sus derechos!  
Consulte con abogados especializados en casos de deportación.

**SUBURBIOS DEL NORTE**

2030 N. Seminary Ave.  
Woodstock, IL 60098



# Sallas

## Column

By August Sallas - 312-286-3405  
E-mail: sallas@sbcglobal.net

**CUBA:** While in Havana, Cuba this past January as a guest of the Lambda Alpha International organization, I sent both President **Barack Obama** and U.S. Senator **Richard J. Durbin** post cards from Havana, Cuba. Upon my return home I sent both letters expressing my



Richard J. Durbin

opinion on America's 51 year economic embargo against Cuba. The embargo just does not make sense and should be lifted; my trip to Cuba convinced me.

**THE AVERAGE** Cuban struggles to make a living but their ingenuity in making a living impressed me. Cubans, in native dress, were willing to pose for tourist taking photographs, they sold paintings

depicting old Chevy's, and peddlers were everywhere selling trinkets, jewelry, cigars and street entertainers. Lifting the boycott would create a lot of jobs for Cubans, and Americans, especially in the tourist industry. Cuba is ten times bigger than Puerto Rico and a beauti-



August Sallas "playing" the maracas with Cuban musicians at El Aljibe restaurant in Havana.

ful country to visit; I found Cuban's friendly, courteous and helpful.

**IF AMERICA TRADES** and gives economic support to countries ruled by dictators like China, Vietnam and other foreign countries why do we continue to boycott Cuba? Canada, Japan, Russia, China all trade with Cuba; except America. The Cuban people are the ones who suffer from the boycott. It's time for America to lift the economic embargo against Cuba and embrace Cuba now! Cuba is a neighbor and only 90 miles from the coastline of Florida.

**U.S. SENATOR DURBIN** responded to my letter regarding America's 51 years economic embargo

against Cuba. He writes in his letter to me dated March 11, 2013: **"I have strongly supported efforts to lift current restrictions on the sale of humanitarian goods to Cuba. We should not maintain policies that hurt the most vulnerable people in Cuba. Our disagreement is with Cuba's dictatorship, not with the Cuban people, and their essential items should not be used as weapons in that struggle."**

**WITH NEW** leadership and a series of minor economic and political reforms, the Cuban people have an opportunity to envision a different future. Americans like you can encourage that thinking through our interactions with them.

**I WILL KEEP** your views in mind when the Senate considers legislation about Cuba and continue to support a diplomatic approach to establishing stronger relationships and better understanding between the United States and Cuba.

**THANK YOU** again for taking the time to contact me. Please feel free to stay in touch. Sincerely, **Richard J. Durbin/s/ United State Senator."**

**CITY CLERK'S OFFICE:** Office of the City Clerk **Susana Mendoza** has partnered with the Little Village Community Council, 3610 W. 26th St., Chicago to make available to residents **FREE Kids ID**



Susana Mendoza

**Cards and Senior Medical ID cards.** The event will be held on Saturday, **April 27, 2013** from 10 a.m. to 1 p.m

**FOR KIDS ID CARD:**

•Applications will be available at the event.

•The child's digital fingerprint and picture will be taken.

•Card will be available the same day

**FOR SENIOR MEDICAL ID CARD:**

•Applications will be avail-

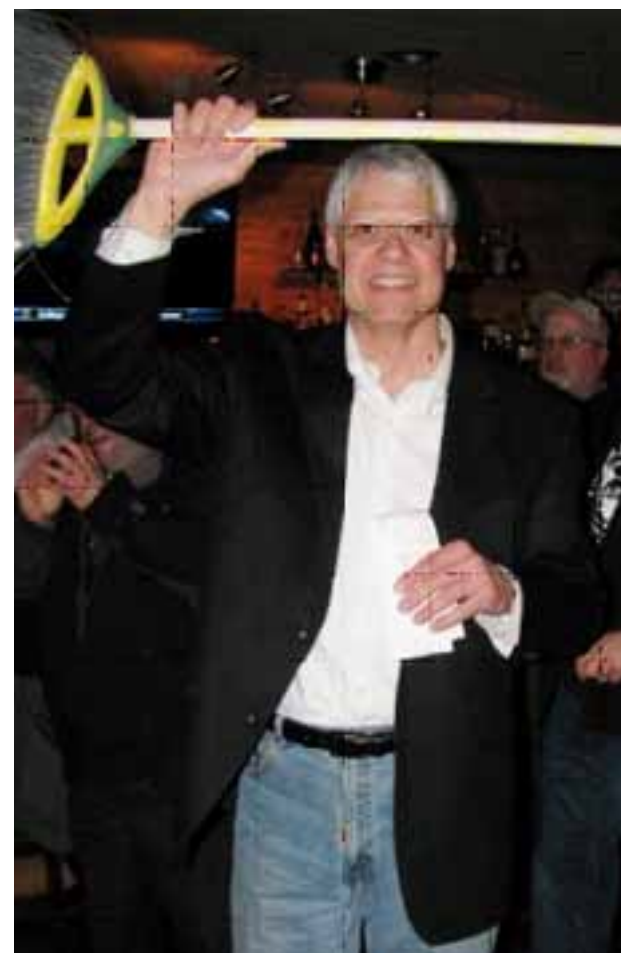
able at the event.

•ID Card includes emergency contact, medical condition and allergies, doctor's contact information and any insurance provider details

•Card will be available the same day.

**NO APPOINTMENT NECESSARY.** The event is bilingual. **Doors will be opened at 9 a.m.**

**A VICTORY:** In the Village of Franklin Park Mayor **Barrett Pedersen** claimed: "It's a clean sweep!" It was a victory for his re-election and all of his candidates: **Tommy Thomson** for Clerk, **John Johnson**, **Andy Ybarra** and **Karen Special** for Trustee. Trustee-elect Ybarra is the first Latino to hold public office in Franklin Park. The Village of Franklin Park has a population of 18,415 with a Latino population of 44%. The Elec-



Barrett Pedersen holds up a broom for a clean sweep victory in Franklin Park.

tion was April 9, 2013.

### CALENDAR OF EVENTS

**SATURDAY, April 13:** St. Francis Order of Wildcats organization is celebrating their 75th Anniversary with its Annual Dinner Dance Scholarship and Award banquet, at the Lexington House, 7717 W. 95th St., Hickory Hills, IL. Ticket cost: \$65.00. For more info call **Al Martinez 773/896-7733.**

**SATURDAY, April 20: SENIOR MEETING:** 11:30 a.m. to 1:30 p.m. at the Little Village Community Council, 3610 W. 26th St. **Teresa Nieto**, authorized agent, will host a meeting for seniors with both Medicare card "A" and "B". Seniors will learn about the advantages of the medical and disabilities benefits. This workshop is for Seniors 65 or under 62 with disabilities, or low income who may qualify for assistance. For more info call **Teresa Nieto 847/967-7358.**

**SUNDAY, May 5: AMVETS & MAVA** will be celebrating their 21st Annual "Cinco de Mayo". They will be hosting a fundraising banquet at the Po-

lonia Banquet Hall, 4604 S. Archer Ave., Chicago from 5 .m. to 9:30 p.m. Donation: \$30 per ticket. Cash bar. Reception at 5 p.m. - 6 p.m. Dinner 6:30 p.m. Music 7:30 p.m. - 9:30 p.m. For tickets contact Commander **Bill Luna 773/551-4750** Dr. Hector P. Garcia AMVETS



Post 326 or the Mexican American Veteran Association [MAVA] **Abundio Zaragoza 773/354-5275.**

# Havana...

Viene de la página 5

nocturnos y como era ese lugar cuando estaba en su apogeo. Yo ciertamente tenía en la cabeza lo que era Cuba antes y, por supuesto, de lo que Cuba es hoy en día. No hay nada como literalmente poner un pie en la Habana y ver en el mal estado en que se encontraba y lo estropeado que parecía estar todo, pero lo que creo que más me afectó, que ahora se que fue lo mismo para todos los que hacían el viaje conmigo, era que las cosas externas lucían terribles y son terribles, pero que la riqueza y la pasión y la cultura realmente no habían sido mancilladas. Que las cosas pudieran estar en tan mal estado y sin embargo que el arte pudiera ser tan increíblemente rico. Había tal contraste en esto que eso fue lo más valioso que me pude traer.

## Sonido Afrocubano

Bueno, yo creo que es una combinación muy interesante de muchas diferentes influencias, honestamente. Lo primero y principal, el ritmo; los ritmos son siempre cambiantes... el sonido es algo con lo que siempre me he sentido sintonizado, sin siquiera darme cuenta.

Como coreógrafo, lo más que hice, lo más que crié, mientras más años tuve... más me daba cuenta que estaba construyendo el ritmo cubano, siempre encontrando las sincopas y todo. Y eso es cien por ciento los ritmos cubanos y el ritmo afrocubano... están tan mezclados. Siempre hay tan bella melodía sobre el ritmo y para alcanzarlo se necesita mucha improvisación. Es como si se llevara en la sangre.

## Havana Blue

Bueno, nosotros

no quisimos recrear la música cubana, no quisimos recrear los bailes cubanos, quisimos inspirar. Por lo tanto con Havan Blue, mi mayor esperanza es que la gente por lo menos capte, entienda y pruebe la esencia y el espíritu de Cuba.

Los boletos para Havan Blue están a la venta para el sábado, 13 de abril a las 9 p.m., en el Auditorium Theatre, localizado en el 50 E. Congress Pkwy. Para la compra de boletos, visite [www.auditoriumtheatre.org/musicandmovement](http://www.auditoriumtheatre.org/musicandmovement) o llame al 800-982-2787.

## TRATAMOS ULCERAS EN PIES DE DIABETICOS

**Dr. Thomas Buividas**

### Archer Foot Clinic

• 4554 S. Archer Ave. Chicago, IL

Se Aceptan Seguros Particulares. PPO y Medicare. Nosotros podemos ayudarlo! Llame al

**(773) 847-6784**

Tues. 12-7 Weds & Fri. 9:30 - 1:30 Sat. 8 to 1 pm

**WALK-INS WELCOME**

[www.archerfootandankle.com](http://www.archerfootandankle.com)

CUPON-CUPON-CUPON-CUPON-CUPON-CUPON



## PILSEN DENTAL CENTERS Family Dentistry



### PILSEN OFFICE

1726 W. 18th St.

**312-733-7454**

### NORTHSIDE OFFICE

4408 W. Lawrence

**773-286-6676**

- Canales de Raiz
- Root Canals
- Limpiezas
- Puentes
- Bridges
- Dentaduras
- Parciales
- Partials
- Coronas

**WALKS-INS WELCOME • BIENVENIDOS SIN CITA**

PORCELAIN CROWNS-OR-ROOT CANAL

NOW ONLY

**YOUR CHOICE...**

**\$400**

**DENTAL INSURANCE & PUBLIC AID ACCEPTED**

CUPON-CUPON-CUPON-CUPON-CUPON-CUPON

## South Korea: OUR STORY

### Brief description of book:

*South Korea: Our Story, by Lawndale News commentator Daniel Nardini, is the true story of his time living and working in South Korea, how he met his wife, and the momentous events that took place there on his travels back and forth to that country. South Korea: Our Story, provides some important background on the history and culture of this ancient land, and how it affects America today. Get your copy of South Korea: Our Story! The book can be ordered through your local bookstore, or from Xlibris by calling 1-888-795-4274, or go to [www.Xlibris.com](http://www.Xlibris.com).*



Get a copy calling 1-888-795-4274,  
or go to [www.Xlibris.com](http://www.Xlibris.com).

**now Out**



Beauty Tips

# BEE wrinkle free

*Fine lines and wrinkles are one of the most common skin problems women worry about but, ¿Is there a way to visibly reduce wrinkles without the adverse effects associated with most cosmetic products?*



Courtesy of Inspire Health

## Sweet as **HONEY** Moisturizing MASK

1/2 Tbsp of organic raw honey  
1/2 smashed banana

Mix together and apply on the face with fingertips  
Allow to sit on the face for 30-60 minutes then rinse  
Apply mask once per week for silky smooth skin.



## Youthful Skin with

Unfortunately, as we age, we lose the ability to produce vitamin D3 in the skin. 87% of Americans are deficient in vitamin D. These deficiencies are due to a variety of factors including decreased sun exposure, working indoors, and the overuse of sunscreens (most sunscreens actually inhibit the absorption of vitamin D.

Taking oral supplementation is a beneficial way to correct vitamin D3 deficiencies. However, bypassing the skin with oral supplementation helps internally but does not support the skin?New research shows that both oral supplementation and topical application of vitamin D3 cream, may support the protection and rejuvenation of aging skin. Skin cells die at a rate of about 30-40,000 cells per minute. Vitamin D3 comes to the rescue in the vital role of the producing specialized cells called keratinocytes. Keratinocytes are im-



## Vitamin D3



portant because they produce millions of new healthy skin cells every few minutes.

Keratinocytes are dependent on vitamin D3 to create the structural framework that supports the skin tone and locks in the moisture needed to stay supple and soft. Without the production of keratinocytes in the skin, the skin will dry out, wrinkle, sag and become thin and fragile; thus, vitamin D3 is the jewel of youthful skin.



# EDUCATION

## CPS New Investment to Bring More Resources

Chicago Public Schools (CPS) announced a fiscal year 2013 (FY13) supplemental capital budget that includes an upfront investment of \$155 million in welcoming schools to provide children with the resources they need to thrive and succeed in the classroom such as air-conditioning, libraries, and computer and science technology upgrades.

"These investments, in every welcoming school this fall, will help ensure that every child in every neighborhood in Chicago has access to a high-quality education that prepares them to succeed," said CPS CEO Barbara Byrd-Bennett. The proposed FY 13 supplemental capital budget includes funding for investments that will provide access to enhanced learning environments at welcoming schools, including:

- A library in every school
- iPads for all students in grades 3-8
- Enhanced safety technology, such as cameras and entry screening equipment
- Improved ADA accessibility
- Improved food service capacity through enhanced lunch rooms and food services as needed to accommodate and service the new welcoming school student body

All of these investments will be listed school by school for the public to review in an interactive web application CPS will launch on Monday. The public will be able to view by visiting [www.cps.edu/qualityschools](http://www.cps.edu/qualityschools).

The proposed



supplemental capital budget totals \$364 million. In addition to the \$155 million designated for investments in welcoming schools, remaining funds will go toward investments in new co-located schools, Office of Strategic Support Services schools, new common

core textbooks, facilities upgrades to accommodate the expansion of full-day kindergarten and a new food service point-of-sale system. The budget will go before the Board of Education at its April 24 meeting. For additional information on the supplemental capital

budget please visit [www.cps.edu](http://www.cps.edu).

*Honest • Compassionate • Affordable*  
*Divorce & Family Law Representation*

- Divorce
- Custody
- Maintenance
- Orders of Protection
- Post-Decree
- Child Support
- Visitation
- Adoption
- Paternity

*Free Consultation... Se Habla Español*

**Protect Your Property  
& Financial Future**

The Law Office of  
**Efrain Vega, P.C.**

773.847.7300 2251 W. 24th St.  
Chicago (24th & Oakley)  
[www.vegalawoffice.com](http://www.vegalawoffice.com)

*Have an article to submit to*

*Send it to us at:*

*[ashmar.mandou@lawndalenews.com](mailto:ashmar.mandou@lawndalenews.com)*

## St. Augustine to Hold Job Fair



Responding to the need for employment opportunities in our community, St. Augustine College in partnership with The Chicago Workforce Center Pilsen Office will hold a job fair on May 10<sup>th</sup> from 10a.m., to 3p.m., at the main campus, 1345 W. Argyle. Many companies will be attending and will be taking resumes and interviewing interested applicants. Admission is free!

Students, alumni, veterans and community members are invited to attend. Everyone is encouraged to dress properly and bring plenty of updated resumes. Pre-registration is required by May 9, 2012 at [www.illinoisjoblink.com](http://www.illinoisjoblink.com) and at 773-878-3357. For more information please contact Denise Guzman at 773-878-3357.



## Phlebotomy Program

**Demand is rising for phlebotomists --become one today!**

A phlebotomist is responsible for drawing blood samples for laboratory tests, blood donations and exams. Our Phlebotomy Program offers hands-on training and education plus real world experience with an externship that places you in a healthcare facility.

**Courses Begin Soon! Discover Your Future Now!**

**773.247.0707, ext. 257**

[education@nlei.org](mailto:education@nlei.org)

[www.nlei.org](http://www.nlei.org)



### Program Features

Anatomy, Physiology, Pharmacology

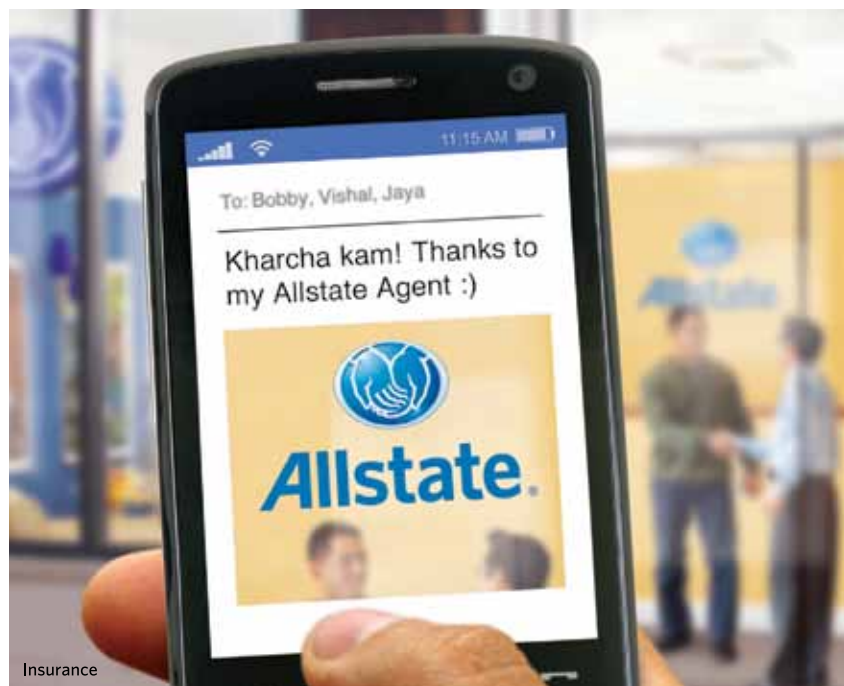
### Clinical Skills

Medical terminology and transcription  
Laws and Ethics  
Externship

### Graduates enjoy careers in

Hospitals and Clinics  
Physician offices

NLEI (formerly Spanish Coalition for Jobs) is Chicagoland's leader in educational, vocational and employment services for Latinos, with an emphasis on training for medical support and administration. The Institute also provides preparation for the GED test and English as a Second Language. NLEI also has several satellite centers, including west suburban Aurora. NLEI is an accredited member ACICS. The Bilingual Medical Assistant program is accredited by the Commission on Accreditation of Allied Health Education Programs ([www.caahep.org](http://www.caahep.org)) upon the recommendation of Medical Assisting Education Review Board (MAERB). WIA certified training programs. Facilities are available to individuals with disabilities upon request. TTY: 1-800-526-0844. NLEI is a United Way Partner.



Insurance

**Call now and find out how much you can save.**

With Allstate, you get quality protection along with a range of savings and discounts. That includes savings of 45% or more for safe drivers.

Call me now to start saving. And spread the word, so your family and friends can save too.



**Juan B. Del Real**  
**(708) 652-8000**

5738 W. 35th St.  
Cicero  
a019735@allstate.com



**Allstate**®

You're in good hands.

Auto Home Life Retirement

Call or stop by to see  
how much you can save.

Insurance and discounts subject to terms, qualifications and availability. Actual savings will vary. © 2012 Allstate Insurance Company

## Están Abiertas las Inscripciones en One Summer Chicago



educativas y recreativas, estarán disponibles para que los jóvenes soliciten trabajos con solicitudes comunes y brinden información a los padres sobre como conectarse con otras más de 190,000 actividades recreativas. La inscripción en línea y la solicitud para empleo de verano está disponible desde ahora hasta el 31 de mayo

One Summer Chicago está abierto para los jóvenes que deseen inscribirse en el programa de verano del 2013. El Presidente de la Junta del Condado, Toni Preckwinkley, anunció que más de 18,000

jóvenes de Chicago, entre 16 y 24 años, obtendrán valioso entrenamiento y experiencia de trabajo este verano, como parte del programa de One Summer Chicago del 2013. Adicionalmente, más de 190,000 oportunidades,

del 2013. Este lugar ayuda también a dirigir a las familias a campos de verano, a organizar programas deportivos, y a hacer viajes de verano a instituciones culturales y otros lugares interesantes de la ciudad.

## Registration Now Open for One Summer Chicago 2013

One Summer Chicago is now open for young adults wishing to apply to the 2013 summer program. Cook County Board President Toni Preckwinkle announced that more than 18,000 Chicago young adults ages 16 to 24 will gain valuable job training and work experience this summer as part of 2013's One Summer Chicago program. Additionally, over 190,000 opportunities to participate in educational and recreational opportunities will be made available for young Chicagoans, ages 6 to 24.

To help parents and children find and take advantage of these opportunities in the third of this program, the city of Chicago website, [www.OneSummerChicago.org](http://www.OneSummerChicago.org),



is available for youth to apply for jobs through common application and provides information to parents on how to connect with more than 190,000 other recreational activities. Online registration and application for summer

employment is available now through May 31<sup>st</sup>, 2013. The site also helps direct families to summer camps, organized sports programs, summer field trips to cultural institutions and other noteworthy locations across the city.

# Pilsen Neighbors Community Council and the Illinois Dream Fund Combine Efforts to Serve Latino Disadvantaged Youth



Pilsen Neighbors Community Council has partnered with the Illinois Dream Fund to raise funds for college students' scholarships. The two organizations have united behind their mission statements' common goals of ensuring justice and equity for all persons, regardless of citizenship status.

Fiesta del Sol is an annual festival held in Chicago's Pilsen neighborhood. Preceding the event this year will be the second annual Recorrido del Sol 5K Run/Walk in Grant Park. Proceeds from runners' registrations will benefit both the Fiesta del Sol Guadalupe A. Reyes



Scholarship Fund and the Illinois Dream Fund, which provides financial assistance to Latino college students throughout the city of Chicago.

"The Recorrido del Sol was founded to provide scholarships to highly motivated Latino college students from low income backgrounds," says Gardenia Rangel, Co-Chair for Fiesta del

Sol. "We are working with the Illinois Dream Fund to offer financial support and alleviate the financial burden many of our students and families face as they follow their dreams of earning a college degree."

"Collectively, we seek to create access for undocumented immigrants in Illinois to pursue their college endeavors. We are

so pleased to collaborate with PNCC on their annual 5K Run/Walk, and we look forward to bringing all

communities together to support this event," says Tanya Cabrera, chair of the Illinois Dream Fund.

## ¡El Éxito Está a la Vuelta de la Esquina! Transportación, Bodega, y Logística

Escaneo RF - Operaciones de Montacargas - Seguridad OSHA - Envíos UPS/FedEx

Frustrado por los trabajos limitados y de bajo pago disponibles, Philip se inscribió en el Programa de Entrenamiento en Transportación, Almacenes y Logística de GWTP.

Sólo tres meses más tarde, con sus nuevos conocimientos, consiguió un buen trabajo local en la industria.

¡Llame hoy...Su historia de éxito está justo a la vuelta de la esquina!



**SIN** Préstamos  
**SIN** Deudas  
**SIN** Costo  
Para Solicitantes Elegibles

**¡LLAME AL  
312-563-9028  
HOY!**

¡Las Próximas Clases Empiezan el 29 de Abril! Las Clases son en Inglés

Programa de Entrenamiento Greater West Town Shipping & Receiving | 500 N. Sacramento Blvd. | Chicago, IL 60612

## LAWNDALE CHRISTIAN HEALTH CENTER HAS EXPANDED!

We welcome you to our new, state-of-the-art dental facility for children.

3750 West Ogden Avenue (between S. Hamlin & S. Ridgeway)

### Dental Care for Kids / Atención Dental Para Niños



For job opportunities please visit our website, [www.lawndale.org](http://www.lawndale.org) and click on "Work With Us."



LAWNDALE CHRISTIAN  
**HEALTH CENTER**

Loving God. Loving People.

To make an appointment, please call:  
Por favor llame para hacer una cita:

(872) 588-3220



[www.lawndale.org](http://www.lawndale.org) | [info@lawndale.org](mailto:info@lawndale.org)

# South Korea: Our Story

By: Ashmar Mandou

Working as an English teacher in some of the most exotic places around the world, including Taiwan and South Korea, Editor-in-Chief of Lawndale Bilingual Newspaper Daniel Nardini felt compelled to put into book his love for the people he encountered along his journey and how South Korea, especially, irrevocably impacted his life. In his wonderful debut novel, *South Korea: Our Story*, Nardini narrates his personal discovery of the Republic of Korea, South Korea, mainly, and its cultural and historical heritage. Although Nardini delves deeper into the political struggles of

Korea, *South Korea: Our Story* is a testament to the love he found in wife, Ryoo Hwa Soon, a pupil of his who shared with him her love for South Korea.

“I was motivated to write this book, mainly for my wife,” said Nardini. “It’s really a love story about how my wife and I met and the circumstances we were both under. But also, this book was written as a homage to the Korean people who took me in and shared with me what it meant to be Korean. And, this book was written to address the stereotypes most Westerners hold towards the Asian countries.” With a BA degree in anthropology and history from Beloit College in Beloit, Wisconsin and



an MA in European and Asian history from Western Illinois University in Macomb, Nardini has

always upheld an interest in Asian culture, through his debut novel, he hopes to share his passion with

readers and enlighten them of Korea’s power struggle between forces of freedom and democracy and forces of Communism. “I strongly hope after reading this book, people develop

a better understanding of who Korean people are and how political strife affected their daily lives.” To buy a copy of *South Korea: Our Story*, visit [www.Xlibris.com](http://www.Xlibris.com).

## Corea del Sur: Nuestra Historia

Por: Ashmar Mandou

Trabajando como maestro de inglés en uno de los lugares más exóticos del mundo, incluyendo Taiway y Corea del Sur, el Editor en Jefe del Periódico Bilingüe Lawndale News, Daniel Nardini, se sintió impulsado a plasmar en un libro su amor por la gente que encontró a lo largo de su viaje y como Corea del Sur, especialmente, irrevocablemente impactó su

vida. En el maravilloso debut de su novela, *South Korea: Our Story*, Nardini narra su descubrimiento personal de la República de Corea, Corea del Sur, principalmente y su herencia cultural e histórica. Aunque Nardini profundiza más en las luchas políticas de Corea, *South Korea: Our Story* es un testimonio al amor que encontró en su esposa, Ryoo Hwa Soon, su pupila, quien compartió con él su amor por Corea del Sur.

“Me sentí motivado a escribir este libro, principalmente por mi esposa”, dijo Nardini. “Es realmente una historia de amor sobre como mi esposa y yo nos conocimos y las circunstancias en la que nos encontramos. Pero este libro fue escrito también como homenaje a la gente coreana, quienes me recibieron y compartieron conmigo lo que significa ser coreano. Y, este libro fue escrito para hablar sobre los estereotipos que la mayoría de los occidentales tienen hacia los países asiáticos”. Con un diploma de BA en antropología e historia de Beloit College en Beloit, Wisconsin y un MA en historia asiática y europea de Western Illinois University en Macomb, Nardini siempre ha demostrado un interés en la cultura asiática, y a través de su primera novela espera compartir su pasión con los lectores y aclararles la lucha de poder de Corea entre las fuerzas de la libertad y la democracia y las fuerzas del comunismo. “Espero sinceramente que después de

Pase a la página 13

## chicago park district

### ARE YOU READY FOR SUMMER?

**Summer Camp: July 1<sup>st</sup> - August 9<sup>th</sup>**

Day Camp registration:

**REGISTER ONLINE**

APRIL 15<sup>th</sup> @ 9am  
for parks located WEST of California Ave.

APRIL 16<sup>th</sup> @ 9am  
for parks located EAST of California Ave.

[www.chicagoparkdistrict.com](http://www.chicagoparkdistrict.com)  
(credit card required)

**IN-PERSON REGISTRATION**

SATURDAY, APRIL 20<sup>th</sup>  
(at most parks)  
(bring child's birth certificate & proof of residency)

SPACE IS LIMITED

At local parks, campers ages 6 to 12 can enjoy educational, recreational, and cultural activities along with arts & crafts, field trips, sports, water fun, and more!

For more information about your Chicago Park District

Visit our website at [www.chicagoparkdistrict.com](http://www.chicagoparkdistrict.com) or call (312) 742-PLAY (7529) | (312) 747-2001 (TTY).

City of Chicago, Rahm Emanuel, Mayor

Chicago Park District, Board of Commissioners

Chicago Park District, Michael P. Kelly, General Superintendent and CEO

Stay Connected.

## Pepe Vargas...

Viene de la página 3

tantas películas como sea posible. Este festival trata sobre nosotros, pero es para que todos lo disfruten”.

Algunas de las partes más relevantes del festival incluyen las obras de renombrados directores latinoamericanos y españoles como Pablo Trapero (“White Elephant”), Luis Mandoki (“The Precocious and Brief Life of Sabina Rivas”), Raul Marchand Sánchez (“The Gold Brooch”), Alberto Chicho Durant (“Knives in the Sky”) José Luis Cuerda (“All Is Silence”), e Imanol Uribe (“Orange Honey”), así como una impresionante selección de películas críticamente aclamadas por cineastas, que incluyen “The Towrope” de William Vega, “Three Marys”, de Francisco González y “Casadentro” de Joanna Lombardi.

“La gente me

pide todo el tiempo que le recomiende películas, pero yo les digo, ‘les recomiendo que vean tantas como sea posible’, rió Vargas. “Hay tantas buenas películas de tan grandes cineastas... cineastas que están fotografiando y filmando sus realidades, por lo que siempre recomiendo a la gente que vean tantas películas como puedan en estas dos semanas”.

Si no puede asistir a la mayoría de presentaciones, Vargas sugiere que vaya a algunos de los eventos de gala, donde tendrá la oportunidad de mezclarse con algunos de los cineastas y actrices del festival de cine de este año.

### Noches de Gala

**Noche de Apertura: El 29 Festival de Cine Latino de Chicago (CLFF)** abre sus puertas el **Jueves, 11 de abril** con la premiere de la épica historia “**Cinco**



**de Mayo: La Batalla**”. De Rafa Lara.

**Noche de Argentina: “Marriage**”, nueva película de **Carlos M. Jauregui** con Cecilia Roth (“All About My Mother”, Serie de TV HBO “Epitafios”) y **Dario Grandinetti** se presentará en el evento de gala **Noche de Argentina, el viernes,**

**19 de abril.**

**Noche de Clausura:** La comedia sci-fi romántica “**El Hombre del Futuro**”, escrita y dirigida por Claudio Torres, será presentada en la gala de la **Noche de Clausura, el miércoles, 24 de abril.**

“Cada año tengo más energía y soy más optimista. Saber que este

festival se ha convertido en una gema en la ciudad de Chicago me ha dado la energía de salir de la cama y continuar utilizando esta gran plataforma como una manera para compartir nuestra historia”, dijo Vargas.

Para más información sobre CLFF, visite [www.chicagolatinofilmfestival.org](http://www.chicagolatinofilmfestival.org).



[org.](http://www.lawndalenews.com) O visite [www.lawndalenews.com](http://www.lawndalenews.com) para más noticias sobre cine y entrevistas con algunos de los cineastas en CLFF de este año.

## Corea del Sur...

Viene de la página 12

leer este libro, la gente desarrolle un mejor entendimiento de que es la gente coreana y como la lucha política afecta su diario vivir”. Para comprar una copia de South Korea: Our Story, visite [www.Xlibris.com](http://www.Xlibris.com).

**repleto de todo lo bueno.**

Una tortilla grande y calentita, tal como te gusta, llena de jugosa pechuga de pollo, diferentes tipos de lechuga y una sabrosa salsita. Disponible en tres combinaciones, es un banquete para tus sentidos. Sólo en McDonald's.®

me encanta®

En McDonald's participantes. Por tiempo limitado. © 2013 McDonald's

## Baile Por su Salud

Ya es tiempo de que hombres, mujeres y niños de todas las edades y tamaños “se pongan a bailar” en el evento Día de Baile por su Salud del Centro Médico St. Mary & St. Elizabeth, el 20 de abril, de 9 a.m. a 1 p.m. El evento tendrá lugar en el Centro Cultural Ucraniano, 2247 W. Chicago Ave., Chicago. Llame al 877-737-4636



## Dance for Your Health

It's almost time for men, women and children of all ages and sizes to “get their dance on” for the Saints Mary and Elizabeth Medical Center's *Day of Dance for Your Health* event on April 20 from 9 a.m. – 1 p.m. The event will take place at the Ukrainian Cultural Center, 2247 W. Chicago Ave., Chicago.

This year's event combines the fun of dancing to different kinds of music, such as ballroom dancing, rock 'n roll, jazz, salsa, swing, and hip-hop, with health screenings and consumer education on heart disease and other important health topics. Several of the hospital's physicians will attend the event to offer services and consult with guests.

Coronary heart disease, which causes heart attack, is the single leading cause of death for American men and women. Day of Dance gives the medical



center's health care team an opportunity to extend their services beyond the hospital setting to educate consumers about a variety of cardiovascular

conditions, such as atrial fibrillation, stroke and more. To learn more about Day of Dance or register for the event, call 877-737-4636.

## El Concilio Comunitario Vecinos de Pilsen y el Fondo Illinois Dream Combinan Esfuerzos para Servir a Jóvenes Latinos Necesitados

El Concilio Comunitario Vecinos de Pilsen se asoció con Illinois Dream Fund para recaudar fondos para becas para estudiantes de colegio. Las dos organizaciones se han unido bajo metas comunes de garantizar la justicia y equidad para todos, sin importar el estado de ciudadanía.

Fiesta del Sol es

un festival anual que se lleva a cabo en el barrio de Pilsen de Chicago. Antes del evento de este año se hará el segundo Recorrido del Sol 5K Carrera/Caminata en Grant Park. Lo que se recaude de la inscripción de los corredores será para beneficio del Fondo de Becas Guadalupe A. Reyes de Fiesta del Sol y el fondo Illinois

Dream Fund, que brinda ayuda financiera a estudiantes latinos de universidad, en la ciudad de Chicago.

“El Recorrido del Sol fue fundado para ofrecer becas a estudiantes latinos de universidad de bajos ingresos, altamente motivados”, dijo Gardenia Rangel, Codirectora

Pase a la página 15

## DENTISTA

4635w. 63<sup>rd</sup> St, Chicago, 60629  
773-735-7730

9201 Broadway, Brookfield, 60513  
708-387-2020



*Most Insurances Accepted*

### Introducing ACUPUNCTURE

**DR. T. RAJ DHINGRA**  
(Chiropractic Physician)  
6905-A West Cermak Rd.  
Berwyn

### ¿Sufre de Dolores?

¡Pruebe la Acupuntura!

**\$30 por visita o  
\$99 por 4 visitas.**

### Suffer with Pain?

Acupuncture!

**\$30 per visit or  
\$99 for 4 visits.**



**Llame Hoy:  
Call Today:**

**708-749-2859**

**HOUSES FOR SALE**

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION  
U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION, AS TRUSTEE FOR THE GREEN TREE HOME LOAN GRANTOR TRUST 2003-A  
Plaintiff,  
-v-  
CAROLYN L. MOORE  
Defendants  
11 CH 23543  
5158 SOUTH WOOD STREET Chicago, IL 60609

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on February 5, 2013, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on May 6, 2013, at the The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor, CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 5158 SOUTH WOOD STREET, Chicago, IL 60609 Property Index No. 20-07-403-044-0000. The real estate is improved with a multi-family residence. The judgment amount was \$115,578.98. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/ or wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, or a unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). In accordance with 735 ILCS 5/15-1507(c)(1)(h)-1 and (h)-2, 765 ILCS 605/9(g)(5), and 765 ILCS 605/18.5(g)-1, you are hereby notified that the purchaser of the property, other than a mortgagee, shall pay the assessments and legal fees required by subsections (g)(1) and (g)(4) of section 9 and the assessments required by subsection (g-1) of section 18.5 of the Illinois Condominium Property Act. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: Anthony Porto, FREEDMAN ANSELMO LINDBERG LLC, 1807 W. DIEHL ROAD, SUITE 333, NAPERVILLE, IL 60563, (866) 402-8661 For bidding instructions, visit www.fal-illinois.com. Please refer to file number F11060531. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. FREEDMAN ANSELMO LINDBERG LLC 1807 W. DIEHL ROAD, SUITE 333 NAPERVILLE, IL 60563 (866) 402-8661 E-Mail: foreclosurenotice@fal-illinois.com Attorney File No. F11060531 Attorney ARDC No. 3126232 Attorney Code. 26122 Case Number: 11 CH 23543 TJSC#: 33-4426 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose.  
1523294

**HOUSES FOR SALE**

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION  
BANK OF AMERICA, N.A.,  
Plaintiff,  
-v-  
JOHN D. MEYER, STATE OF ILLINOIS,  
AMERICAN ENTERPRISE BANK, MIDLAND FUNDING LLC, UNITED STATES  
OF AMERICA  
Defendants  
12 CH 25392  
4639 N. CENTRAL PARK AVENUE, UNIT G  
Chicago, IL 60625

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on February 4, 2013, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on May 7, 2013, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor, CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 4639 N. CENTRAL PARK AVENUE, UNIT G, Chicago, IL 60625 Property Index No. 13-14-208-030-1007 VOL. 0336. The real estate is improved with a residential condominium. The judgment amount was \$131,861.36. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/ or wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. Where a sale of real estate is made to satisfy a lien prior to that of the United States, the United States shall have one year from the date of sale within which to redeem, except that with respect to a lien arising under the internal revenue laws the period shall be 120 days or the period allowable for redemption under State law, whichever is longer, and in any case in which, under the provisions of section 505 of the Housing Act of 1950, as amended (12 U.S.C. 1701k), and subsection (d) of section 3720 of title 38 of the United States Code, the right to redeem does not arise, there shall be no right of redemption. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: JOHNSON, BLUMBERG & ASSOCIATES, LLC, 230 W. Monroe Street, Suite #1125, Chicago, IL 60606, (312) 541-9710. Please refer to file number 12-2315. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. JOHNSON, BLUMBERG & ASSOCIATES, LLC 230 W. Monroe Street, Suite #1125 Chicago, IL 60606 (312) 541-9710 Attorney File No. 12-2315 Attorney Code. Case Number: 12 CH 25392 TJSC#: 33-4209 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose.  
1523295

**HOUSES FOR SALE**

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION METRO-BANK, SUCCESSOR BY MERGER WITH CHICAGO COMMUNITY BANK  
Plaintiff,  
-v-  
ALDO MANDILE, FIRST BASE, INC.,  
UNKNOWN OWNERS AND NON-RECORD  
CLAIMANTS  
Defendants  
11 CH 08192  
3201 S. NORMAL AVE, Chicago, IL 60616

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on July 23, 2012, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on May 7, 2013, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor, CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 3201 S. NORMAL AVE., Chicago, IL 60616 Property Index No. 17-33-114-001-0000. The real estate is improved with a mixed-use commercial / residential property. The judgment amount was \$490,670.03. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/ or wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: MARTIN & KARCAZES, LTD., 161 North Clark Street - Suite 550, CHICAGO, IL 60601, (312) 332-4550. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. MARTIN & KARCAZES, LTD. 161 North Clark Street - Suite 550 CHICAGO, IL 60601 (312) 332-4550 Attorney Code. 80461 Case Number: 11 CH 08192 TJSC#: 33-7909 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose.  
1523296

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION AURORA LOAN SERVICES, LLC  
Plaintiff,  
-v-  
MARIA ELENA ZARAGOZA AKA MARIA ZARAGOZA AKA MARIA PECINA ELENA GONZALEZ AKA MARIA PECINA GONZALEZ  
Defendants  
10 CH 35998  
5549 SOUTH SPAULDING AVENUE CHICAGO, IL 60629

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on July 24, 2012, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on May 7, 2013, at The Judicial

**HOUSES FOR SALE**

cial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor, CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 5549 SOUTH SPAULDING AVENUE, CHICAGO, IL 60629 Property Index No. 19-14-205-022-0000. The real estate is improved with a brick house; detached 1.5 car garage. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/ or wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: Visit our website at service.atty-pierce.com. between the hours of 3 and 5 pm. PIERCE & ASSOCIATES, Plaintiff's Attorneys, One North Dearborn Street Suite 1300, CHICAGO, IL 60602. Tel No. (312) 476-5500. Please refer to file number PA1022008. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. PIERCE & ASSOCIATES One North Dearborn Street Suite 1300 CHICAGO, IL 60602 (312) 476-5500 Attorney File No. PA1022008 Attorney Code. 91220 Case Number: 10 CH 35998 TJSC#: 33-8050 1523327

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION AURORA LOAN SERVICES LLC  
Plaintiff,  
-v-  
ROSA CASTILLO, JORGE CASTILLO JR  
AKA JORGE L CASTILLO JR.  
Defendants  
11 CH 26373  
2265 WEST DIVERSEY AVENUE CHICAGO, IL 60647

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on May 17, 2012, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on May 7, 2013, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor, CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 2265 WEST DIVERSEY AVENUE, CHICAGO, IL 60647 Property Index No. 14-30-300-013-0000. The real estate is improved with a 3 unit brick apartments; detached 2 car garage. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/ or wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring

**HOUSES FOR SALE**

the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: Visit our website at service.atty-pierce.com. between the hours of 3 and 5 pm. PIERCE & ASSOCIATES, Plaintiff's Attorneys, One North Dearborn Street Suite 1300, CHICAGO, IL 60602. Tel No. (312) 476-5500. Please refer to file number PA1112840. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. PIERCE & ASSOCIATES One North Dearborn Street Suite 1300 CHICAGO, IL 60602 (312) 476-5500 Attorney File No. PA1112840 Attorney Code. 91220 Case Number: 11 CH 26373 TJSC#: 33-8051 1523333

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION JPMORGAN CHASE BANK, NATIONAL ASSOCIATION  
Plaintiff,  
-v-  
ROBERT HANDLEY  
Defendants  
12 CH 34024  
3241 NORTH WHIPPLE STREET Chicago, IL 60618

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on February 4, 2013, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on May 7, 2013, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor, CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 3241 NORTH WHIPPLE STREET, Chicago, IL 60618 Property Index No. 13-24-320-004-0000; 13-24-320-005-0000. The real estate is improved with a multi family residence. The judgment

**HOUSES FOR SALE**

amount was \$470,574.08. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the sale payable to The Judicial Sales Corporation. No third party checks will be accepted. The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds/ or wire transfer, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, or a unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). In accordance with 735 ILCS 5/15-1507(c)(1)(h)-1 and (h)-2, 765 ILCS 605/9(g)(5), and 765 ILCS 605/18.5(g)-1, you are hereby notified that the purchaser of the property, other than a mortgagee, shall pay the assessments and legal fees required by subsections (g)(1) and (g)(4) of section 9 and the assessments required by subsection (g-1) of section 18.5 of the Illinois Condominium Property Act. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: Anthony Porto, FREEDMAN ANSELMO LINDBERG LLC, 1807 W. DIEHL ROAD, SUITE 333, NAPERVILLE, IL 60563, (866) 402-8661 For bidding instructions, visit www.fal-illinois.com. Please refer to file number F12080378. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. FREEDMAN ANSELMO LINDBERG LLC 1807 W. DIEHL ROAD, SUITE 333 NAPERVILLE, IL 60563 (866) 402-8661 E-Mail: foreclosurenotice@fal-illinois.com Attorney File No. F12080378 Attorney ARDC No. 3126232 Attorney Code. 26122 Case Number: 12 CH 34024 TJSC#: 33-3940 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose.  
1523336

## El Concilio Comunitario...

*Viene de la página 14*

de Fiesta del Sol. "Estamos trabajando con Illinois Dream Fund para ofrecer apoyo financiero y aliviar los problemas financieros que muchos de nuestros estudiantes y sus familias enfrentan cuando siguen su sueño de obtener una beca universitaria".

"Colectivamente buscamos crear

acceso para que inmigrantes indocumentados de Illinois prosigan sus esfuerzos universitarios. Estamos muy contentos de colaborar con PNCC en eu Carrera/Caminata anual de 5K y esperamos que todas las comunidades se reúnan para apoyar este evento", dijo Tanya Cabrera, directora de Illinois Dream Fund.

















**2** Real Estate

**2** Real Estate

**104** Professional Service

**104** Professional Service

**104** Professional Service

**104** Professional Service

**COMMERCIAL & HOMES FOR SALE**  
**NO Credit Check!!**  
**FREE Application**  
**Owner Finance**  
 Call Us Today  
 Hablamos Español  
**773-293-2800**  
 www.swehomes.com/chicago

**53** Help Wanted

**MISCELLANEOUS**

**Drivers-** \$2000 sign on! Competitive Benefits. Avg income 2012 \$65K. CDL-A, 1 yr OTR req. A&R Transport - Jason  
**888-202-0004**

**HEALTH/PERSONAL/ MISCELLANEOUS**  
**IF YOU USED THE MIRENA IUD** between 2001 - present and suffered perforation or embedment in the uterus requiring surgical removal, or had a child born with birth defects. You may be entitled to compensation. Call Johnson Law and speak with female staff members.

Johnson Law  
**1-800-535-5727**

**Drivers-**OTR: Sign-On Bonus! Great Pay, Benefits & Miles! Vacation, Holidays, Many more incentives! CDL-A. Kurtis:  
**877-412-7209 x3**

**INVEST IN YOUR COMMUNITY SHOP AT YOUR LOCAL STORES**

**A & A ADDISON AUTO RECYCLING**  
**SE COMPRAN CARROS PARA YONKE**  
 Reciba de \$200 - \$2,900 También compramos carros chocados o descompuestos. Informes:  
**630-546-5651**

**House Cleaning/ Limpieza de casas**

- Excellent Pay
- Transportation Provided
- No Nights or Weekends
- Driver's License Required
- Must be at least 21
- Bilingual English/Spanish a plus
- Apply in Person 10:00am to 4:00 pm
- Pago Excelente
- Transportación
- No Noches ni Fines de Semana
- Se Requiere Licencia de manejo
- Tener Mínimo 21 años
- Bilingue Inglés/Español
- Aplicar en Persona 10:00 am to 4:00 pm



1421 Old Deerfield Road  
 Highland Park, IL 60035  
 847-681-1800

**GARAGE DOORS UP TO 50% OFF**  
**WAREHOUSE OUTLET**  
**WE SELL REPAIR PARTS**  
  
**FOREST DOOR**  
 5244 W. 26TH ST. -CICERO  
 (708)652-9405  
 www.forestdoor.com

**CHI-CITY TOWING, INC**  
 We Buy Junk Cars, No Title, No Problems  
 Se Compra Carros de Junk sin Título. Pagamos el Mejor Precio  
  
**MENTION THIS AD FOR YOUR DISCOUNT**  
**24 HOURS SERVICE**  
**SERVICIO LAS 24 HORAS**  
 CALL/LLAME: MIGUEL  
**TEL: 773-470-6552**  
 Jump Start (Se apagó su carro? Lo prendemos con cables)  
 Lock-Out (Si se le cierra su carro, nosotros lo abrimos!)

**PERMISOS Y PLANOS DE CONSTRUCCION**

Nosotros le ayudamos a tramitar cualquier permiso para reparaciones y remodelación de porches, basements, áticos y adiciones.  
**CORREGIR VIOLACIONES DE EDIFICIOS**  
**PLOTS OF SURVEY**

**PLANOS ARQUITECTURALES**  
**PERMEX DESIGNS, INC**  
 MANUEL CHAVEZ  
**(773)671-3474**

**INVEST IN YOUR COMMUNITY SHOP AT YOUR LOCAL STORES**

**CIENTOS DE REFRIGERADORES**  
 Estufas, Congeladores, Máquinas de lavar y secar, por \$99 o más. Camas matrimoniales, \$99, camas individual \$89, camas literas \$199, set de sala de 3 piezas \$225, camas de bebé \$139, y muchos más muebles para su casa.  
  
 Pregunte por Chela  
 1259 N. Ashland • 773-276-0599

**WE BUY JUNK CARS COMPRO CARROS VIEJOS**  
 Pregunta por Carlos.  
 Ask for Carlos.  
**24 Hours Service Flat Bed**  
  
**773-213-5075**

**GARAGE DOOR SPECIAL**  
 16 X 7 Con instalación **\$540**  
 LICENSED & BONDED INSURANCE

**GARAGE AND HOME REPAIR FOR LESS**

**Especializacion! Specializing in:**  
 • Siding • Kitchen/Cocina  
 • Bathrooms/Baño • Ceramic/Ceramica • Tile/Teja • Doors/Puertas • Windows/Ventanas  
 • Painting/Pintura • Side Walks/Banquetas • Concrete/concreto  
**WINDOWS SPECIAL FOR LESS**

**GARCIA**  
**708-703-6348**



# UNO

United Neighborhood Organization

## *Nuestra Comunidad*



## Charter School Network

[www.uno-online.org](http://www.uno-online.org)